



# KLEBEELEKTRODEN, Ø 5 CM, 4 STÜCK

## ANLEITUNG

Art.-Nr.  28085 · Kategorie:  Elektrotherapiegeräte

(IT) ELETTRODI IN SILICONE CONDUTTIVO, TASCHE IN DAINO SINTETICO PER ELETTRODI, TASCHE IN SPUGNA PER ELETTRODI, FASCE RIUTILIZZABILI IN SILICONE CONDUTTIVO, SPUGNE IDROCOMPRESSE  
ISTRUZIONI PER L'USO

(EN) SPONTEX ELECTRODES HOLDING BAGS, SYNTHETIC BUCKSKIN ELECTRODES HOLDING BAGS, CONDUCTIVE SILICONE ELECTRODES, REUSABLE CONDUCTIVE SILICONE BANDS, HYDRO COMPRESSED SPONGES  
INSTRUCTIONS FOR USE

(DE) SPONTEX ELEKTRODEN TASCHEN, SYNTHETISCHE WILDLEDER-ELEKTRODEN TASCHEN, LEITFÄHIGE SILIKONELEKTRODEN, WIEDERVERWENDBARE LEITFÄHIGE SILIKONBÄNDER, HYDROKOMPRESSIONSSCHWÄMME  
GEBRAUCHSANWEISUNG

(ES) BOLSA DE ESPONJA PARA ELECTRODO, BOLSA DE PIEL SINTETICA PARA ELECTRODO, ELECTRODO SILICONA CONDUCTORA, CINTAS DE SILICONA CONDUCTORA REUTILIZABLE, ESPONJAS HIDRO COMPRIMIDAS  
INSTRUCCIONES DE USO

(FR) SACHETS SPONTEX POUR ELECTRODES, SACHETS REUTILISABLES POUR ELECTRODES EN SUEGINE, ELECTRODES SILICONE CONDUCTRICES, BANDES SILICONE CONDUCTRICES REUTILISABLES, EPONGES HYDRO COMPRIEES  
MODE D'EMPLOI

(RU) АКССУАРЫ ДЛЯ ЭЛЕКТРОФИЗИОТЕРАПИИ, АКССУАРЫ ДЛЯ ЭЛЕКТРОФИЗИОТЕРАПИИ, ЭЛЕКТРОДЫ ДЛЯ ЭЛЕКТРОФИЗИОТЕРАПИИ, ЭЛЕКТРОДЫ ДЛЯ ЭЛЕКТРОФИЗИОТЕРАПИИ, АКССУАРЫ ДЛЯ ЭЛЕКТРОФИЗИОТЕРАПИИ  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

(HR) SPONTEX ELEKTRODE DRŽI TORBE, SINTETIČKE ELEKTRODE SA BUCKSKINOM DRŽE TORBE, PROVODNE SILIKONSKE ELEKTRODE, PONOVO UPOTREBLJIVE, PROVODNE SILIKONSKE TRAKE, HIDROSTOMIRANE GUMBICE  
UPUTE ZA UPOTREBU

(PT) SACOS DE ESPONJA PARA ELÉCTRODOS, SACOS SINTÉTICOS PARA ELÉCTRODOS, ELÉCTRODOS CONDUTIVOS DE SILICONE, FAIXAS DE SILICONE CONDUTIVAS REUTILIZÁVEIS, ESPONJAS HIDRO COMPRIMIDAS  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## ITALIANO

### DESCRIZIONE ED INDICAZIONI

Prodotti sviluppati per essere utilizzati per la elettrostimolazione in fisioterapia ed estetica.

### ELETTRODI IN SILICONE CONDUTTIVO

Disponibili in varie forme e dimensioni diverse. Questi modelli sono disponibili con attacchi maschio o femmina di diametro 2 o 4 mm. Tutti i modelli sono prodotti anche con cavo 15 cm e presa femmina 4 mm. Il principale campo di applicazione per questi elettrodi è la fisioterapia.

### TASCHE IN DAINO SINTETICO PER ELETTRODI

### TASCHE IN SPUGNA PER ELETTRODI

Tasche idratibili disponibili in varie dimensioni da usarsi con gli elettrodi in silicone conduttivo di cui sopra.

### FASCE RIUTILIZZABILI IN SILICONE CONDUTTIVO

#### MODELLI PG901 PG902

Fasce in silicone conduttivo disponibili in matasse della altezza 25 o 50 mm indicate per trattamenti di elettroscultura in estetica. Da usarsi con cavi provvisti di attacco a coccodrillo.

#### MODELLI PG901/2 PG906/2

Fascia in silicone conduttivo disponibile in matassa della altezza 50 o 100 mm completa di scanalatura centrale da 2 mm in cui inserire, dopo aver provveduto a tagliare la fascia stessa alla dimensione di proprio interesse, lo spinotto con cui termina il cavo dell'apparecchiatura. Particolarmente indicata per l'uso con apparecchiature per TENS.

### SPUGNE IDROCOMPRESSE

Fogli in spugna idrocompresa o spontex in varie dimensioni da usarsi con gli elettrodi in silicone conduttivo di cui sopra o per applicazioni vacuum.

### MODALITÀ D'USO

Dopo aver individuato il punto di applicazione procedere come da indicazioni di seguito riportate a seconda della tecnica di uso prescelta. Si possono seguire due diverse tecniche a seconda che si utilizzino elettrodi o fasce:

### UTILIZZO ELETTRODI IN SILICONE CONDUTTIVO CON GEL

- Distribuire il gel elettroconduttivo sulla superficie piana dell'elettrodo che viene posta a contatto con la cute.
- Fissare l'elettrodo con idonea fascia seguendo le istruzioni del produttore della stessa.
- Collegare l'elettrodo al cavo dell'elettrostimolatore.
- Dopo la seduta spegnere l'elettrostimolatore, scollegare il cavo dall'elettrodo e rimuovere fascia ed elettrodo.

### UTILIZZO PER MEZZO DI TASCA E/O SPUGNA IDRATATA

- Scegliere l'idonea tasca o foglio di spugna o spontex da utilizzare con l'elettrodo.
- Bagnare la fascia con acqua o farmaco a seconda del tipo di applicazione.
- Collegare l'elettrodo al cavo dell'elettrostimolatore.
- Inserire l'elettrodo all'interno della tasca o sopra il foglio in spugna o spontex e fissare il tutto con idonea fascia seguendo le istruzioni del produttore della stessa.
- Dopo la seduta spegnere lo stimolatore, scollegare l'elettrodo dal cavo e rimuovere la fascia, la spugna e l'elettrodo.

### UTILIZZO FASCE IN SILICONE CONDUTTIVO

#### UTILIZZO FASCE MODELLI PG901 PG902

- Prima di fissare la fascia in silicone conduttivo sulla pelle applicare una bendatura umida.
- Applicare la fascia procedendo al suo fissaggio sovrapponendo due lembi della stessa fissandola con coccodrilli.
- Al fine di evitare la stasi venosa non stringere eccessivamente la fascia

#### UTILIZZO FASCE MODELLI PG901/2 PG906/2

- Tagliare la fascia alla dimensione desiderata
- Usare il prodotto seguendo una delle due tecniche sopra descritte (gel o tasca idratata)

### AVVERTENZE

- Il prodotto è fornito non sterile
- Le apparecchiature per l'elettrostimolazione, ed i cavi di collegamento utilizzati con il presente prodotto devono essere conformi alle normative vigenti.
- N.B. Utilizzare esclusivamente apparecchiature dedicate per elettrostimolazione a bassa intensità di corrente.**
- I dispositivi devono essere collegati e messi in funzione da personale qualificato.
- Non applicare gli elettrodi o le fasce conduttive su cute che presenti abrasioni o ferite.
- Le spugne idrocompresse temono l'umidità.
- Sollecitazioni meccaniche forti o strofinamento possono danneggiare il prodotto.

### PULIZIA

Per la pulizia dei prodotti devono essere usate soluzioni detergenti (tensioattivi non ionici) e soluzioni disinfettanti (componenti a base di ammonio quaternario al 0,1-0,2 %). Per l'uso di tali prodotti attenersi alle relative istruzioni. Lavare con acqua fredda (massimo 30°C). Dopo la pulizia sciacquare con acqua corrente.

### VITA DEL PRODOTTO

La vita del prodotto è conseguenza del numero di utilizzi e dello stato di manutenzione e conservazione del prodotto stesso. Non appena si osservino deterioramenti dei materiali o delle parti componenti, il prodotto dovrà essere eliminato.

### IMMAGAZZINAMENTO

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale in locali caratterizzati da condizioni ambientali, di temperatura ed umidità relativa, specificate nella etichetta posta sulla confezione. La sovrapposizione di pesi sulle confezioni potrebbe danneggiare il prodotto.

### NOTE GENERALI

Se durante o in seguito all'utilizzo del dispositivo si verifica un incidente grave, comunicarlo al produttore e alle autorità nazionali. Per qualunque malfunzionamento o difetto del dispositivo, informare il Servizio Qualità del Fabbricante.

### SMALTIMENTO

I rifiuti provenienti da strutture sanitarie devono essere smaltiti secondo le vigenti normative.

## ENGLISH

### DESCRIPTION AND INDICATIONS

The electrodes in conductive silicone have been designed for electro-stimulation use in physiotherapy and beauty-care.

### CONDUCTIVE SILICONE ELECTRODES

Available in various shapes and sizes. These models are available with 2 or 4 mm plug or socket connectors. All models are also produced with a 15cm cable and 4mm socket. These electrodes are mainly used in the physiotherapy field.

### SPONTEX ELECTRODES HOLDING BAGS

### SYNTHETIC BUCKSKIN ELECTRODES HOLDING BAGS

Hydratable holding bags available in various sizes, to be used with the above conductive silicone electrodes.

### REUSABLE CONDUCTIVE SILICONE BANDS

#### MODELS PG901 PG902

Conductive silicone bands available in rolls, in 25 or 50 mm widths, for electro-sculpture treatment in beauty-care. For use with cables fitted with alligator-clip connectors.

#### MODELS PG901/2 PG906/2

Conductive silicone band available in rolls, in 50 or 100 mm widths, with 2mm central channel. Having cut the band to the desired length, the plug at the end of the cable of the device is then inserted into this channel. Particularly suitable for use with TENS equipment, it enables the user to personalise the dimension of the electrodes as required. To be used with cables fitted with 2mm plug.

### HYDRO COMPRESSED SPONGES

Hydrocompressed or Spontex sponge sheets in different dimensions, to be used with the electrodes in conductive silicone as above or for vacuum applications

### DIRECTIONS FOR USE

Having identified the application area, follow the directions given below for the chosen technique.

You can follow two different techniques depending on whether electrodes or bands are used:

### USE CONDUCTIVE SILICONE ELECTRODES

- Distribute the electro-conductive gel on the flat surface of the electrode which is to be placed in contact with the skin.
- Secure the electrode using the special band, following the manufacturer's instructions.
- Connect the electrode to the cable of the stimulator.
- After the session, switch off the stimulator, disconnect the cable from the electrode and remove electrode and band.

### USE WITH HYDRATED HOLDING BAG AND/OR SPONGE

- Select the suitable bag or sponge sheet or spontex bag/sheet to be used with the electrode.
- Moisten the band with water or medication according to the type of application.
- Connect the electrode to the cable of the electro-stimulator.
- Insert the electrode inside the bag or on the sponge or Spontex sheet and fix everything with the suitable elastic band following the instructions of the band manufacturer
- After the procedure, switch off the stimulator, disconnect the electrode from the cable and remove the band, the sponge and the electrode.

### USE REUSABLE CONDUCTIVE SILICONE BANDS

#### USE OF BANDS SERIES PG901 AND PG902

- Before securing the conductive silicone band to the skin, apply a moist bandage.
- Apply the band and then secure it by overlapping the two edges and fastening them with alligator clips.
- To avoid venous stasis, do not over-tighten the band.
- Use OF MODELS PG901/2 PG906/2
- Cut the band to the desired length.
- Use the product, following one of the two techniques described above (gel or hydrated holding bag).

### WARNINGS

- The product supplied is not sterile.
- The equipment and the connecting leads used with this device must all be compliant with the regulations in force.

**N.B. Only ever use equipment designed for electro-stimulation at low current intensity.**

- The device must be connected and started up by qualified personnel.

- Do not apply electrodes or bands on skin affected by abrasions, erythema or wounds.

- Hydro-compressed sponges fear humidity.

- Strong mechanical stresses or rubbing can damage the product.

### CLEANING

Detergent solutions (non-ionic surface-actives) and disinfectant solutions (components with quaternary ammonium of 0.1 - 0.2%) must be used for the cleaning of the products. For the use of these products follow the relative instructions. Only wash in cold water (30° max). After cleaning rinse under running water.

### PRODUCT LIFE

The life of the product is a consequence of the number of uses and the state of maintenance and conservation of the product itself. As soon as deterioration of materials or component parts is observed, the product must be discarded.

### STORAGE

The product must be stored in the original package at the environmental conditions (temperature and relative humidity) specified on the pouch's label. Putting external heavy weights on the package, the product could be damaged.

### GENERAL NOTES

If, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority. For any malfunction or defect of the device, inform the Manufacturer's Quality Service.

### WASTE DISPOSAL

Refuses deriving from health structures must be disposed in according to the regulation in force.

## DEUTSCH

### BESCHREIBUNG UND VERWENDUNG

Die Elektroden aus leitfähigem Silikon wurden für die Verwendung in der Physiotherapie und Kosmetik bei der Elektrostimulation hergestellt.

### LEITFÄHIGE SILIKONELEKTRODEN

Elektroden aus leitfähigem Silikon in verschiedenen Formen und Größen. Diese Modelle sind mit Außen- oder Innengewinde mit einem Durchmesser von 2 oder 4 mm lieferbar. Sämtliche Modelle wurden auch mit 15 cm Kabel und 4 mm Steckbuchse hergestellt. Hauptanwendungsgebiet für diese Elektroden ist die Physiotherapie.

### SPONTEX ELEKTRODEN TASCHEN

Befeuchtbare Taschen lieferbar in verschiedenen Größen zur Verwendung mit den oben beschriebenen Elektroden aus leitfähigem Silikon.

### WIEDERVERWENDBARE LEITFÄHIGE SILIKONBÄNDER

#### MODELLE PG901 PG902

Bänder aus leitfähigem Silikon, lieferbar in Wicklungen von 25 oder 50 mm Breite, geeignet für Behandlungen in der Kosmetik. Zu verwenden mit Kabeln mit Krokodilsklemme.

#### MODELLE PG901/2 PG906/2

Band aus leitfähigem Silikon, lieferbar in Wicklungen von 50 mm und 100mm Breite, versehen mit einer zentralen Auskehlung von 2 mm, in die, nachdem das Band auf die gewünschte Größe zugeschnitten wurde, der Stecker des Gerätebels eingeführt wird. Besonders geeignet zur Verwendung mit TENS-Geräten; gestattet dem Anwender Elektroden herzustellen, deren Größe den jeweils erforderlichen Funktionen angepaßt ist. Zu verwenden mit Kabeln mit 2 mm Stecker.



## HYDROKOMPRESSIONSSCHWÄMME

Blätter aus Spontex- oder hydrokomprimiertem Schwamm in verschiedenen Größen, zur Verwendung mit den oberen Elektroden aus leitfähigem Silikon oder für Vacuum Anwendungen.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Nach der Bestimmung des Anwendungspunktes je nach gewählter Verwendungstechnik nach den folgenden Anleitungen vorgehen.

Je nachdem, ob Elektroden oder Bänder verwendet werden, können Sie zwei verschiedene Techniken anwenden:

### VERWENDUNG LEITFÄHIGE SILIKONELEKTRODEN

#### MIT GEL

- Das elektrisch leitfähige Gel auf der ebenen Elektrodenoberfläche verteilen, die mit der Haut in Berührung kommt.
- Die Elektrode mit dem entsprechenden Band nach den Anleitungen des Herstellers befestigen.
- Die Elektrode an das Kabel des Elektrostimulators anschließen.
- Nach der Behandlung den Stimulator ausschalten, die Elektrode vom Kabel trennen und Band und Elektrode entfernen.

### VERWENDUNG MIT BEFEUCHTETER TASCHJE BZW. SCHWAMM

- Die zur Verwendung mit der Elektrode geeignete Tasche wählen.
- Das Band mit Wasser oder Pharmakon befeuchten, je nach Art der Anwendung.
- Die Elektrode an das Kabel des Elektrostimulators anschließen.
- Die Elektrode in die Tasche einführen und das Ganze mit einem geeigneten Band nach den Anleitungen des Herstellers befestigen.
- Nach der Behandlung den Stimulator ausschalten, die Elektrode vom Kabel trennen und Band, Schwamm und Elektrode entfernen.

### VERWENDUNG WIEDERVERWENDBARE LEITFÄHIGE SILIKONBÄNDER

#### VERWENDUNG BÄNDER SERIEN PG901 PG902

- Die passende Tasche oder Blatt aus Schwamm oder Spontex für die Verwendung mit der Elektrode auswählen (im Fall von Verwendung mit dem Band PG901/2 zur richtigen Länge für die verwendeten Elektrodentragtasche ausschneiden).
- Das Band auflegen und durch Übereinanderlegen der beiden Enden und Einhängen des Clipverschlusses befestigen.
- Die Elektrode in die Tasche oder auf das Blatt aus Schwamm oder Spontex einlegen und alles mit dem passenden Band nach den Anweisungen des Herstellers befestigen.
- Zur Vermeidung von Aderstockung das Band nicht zu fest ziehen.

#### VERWENDUNG MODELLE PG901/2 PG906/2

- Das Band auf die gewünschte Größe zuschneiden.
- Das Produkt unter Befolgung einer der beiden oben beschriebenen Techniken anwenden (Gel oder befeuchtete Tasche).

## BEKANNTMACHUNGEN

- Der Produkt wird unsterilisiert geliefert.
- Die für dieses Produkt geeigneten EKG-Geräte, Elektroden und Anschlusskabel müssen den geltenden Rechtsvorschriften entsprechen.

### N.B. Verwenden Sie ausschließlich für die Elektrostimulation vorgesehene Geräte mit niedriger Stromintensität.

- Die Verbindung und Inbetriebnahme der Geräte und Vorrichtung ist nur hochqualifiziertem Personal vorbehalten.
- Die Bänder nicht auf Hautabschürfungen, -rötungen oder sonstige Wunden plazieren.
- Hydrokomprimierte Schwämme fürchten Feuchtigkeit.
- Starke mechanische Belastungen oder Reibung können das Produkt beschädigen.

## REINIGUNG

Für die Reinigung der Produkte sind Reinigungs- (nicht ionische Tenside) und Desinfektionslösungen (Bestandteile auf der Grundlage von quaternärem Ammonium zu 0,1-0,2%) zu verwenden. Zur Anwendung dieser Produkte die jeweiligen Gebrauchsanweisungen beachten. Mit kaltem Wasser abwaschen (max. 30°C). Nach der Reinigung mit fließendem Wasser spülen.

## LEBENSDAUER DES PRODUKTES

Die Lebensdauer des Produkts hängt von der Anzahl der Verwendungen und dem Wartungs- und Erhaltungszustand des Produkts ab. Sobald eine Verschlechterung der Materialien oder Komponenten festgestellt wird, muss das Produkt entsorgt werden.

## LAGERUNG

Das Produkt in der Originalverpackung bei den Umgebungsbedingungen (Temperatur und relative Luftfeuchte) aufbewahren, die auf dem Beutetikett angegeben sind. Durch das Auflegen von schweren Gewichten auf die Verpackung kann das Produkt beschädigt werden.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Falls während oder infolge der Verwendung dieses Medizinprodukts ein schwerer Zwischenfall aufgetreten ist, melden sie diesen dem Hersteller und ihrer zuständigen nationalen Behörde. Bei Fehlfunktionen oder Defekten des Geräts den Qualitätsservice des Herstellers informieren.

## ENTSORGUNG

Abfälle aus Gesundheitsstrukturen müssen gemäß der geltenden Verordnung entsorgt werden.

## ESPAÑOL

### DESCRIPCION E INDICACIONES

Los electrodos en silicón conductivo han sido producidos para ser utilizados en fisioterapia y estética para la electroestimulación.

#### ELECTRODO SILICONA CONDUCTORA

Electrodos en silicón en varias formas y dimensiones distintas. Estos modelos son disponibles con fijaciones macho o hembra de diámetro 2 o 4 mm. Todos los modelos también se producen con cable 15 mm. y toma hembra 4 mm. El campo de aplicación principal para estos electrodos es la fisioterapia.

#### BOLSA DE ESPONJA PARA ELECTRODO

#### BOLSA DE PIEL SINTETICA PARA ELECTRODO

Bolsillos hidratables disponibles en varias dimensiones para ser usados con los electrodos en silicón conductivo antes mencionados.

#### CINTAS DE SILICONA CONDUCTORA REUTILIZABLE

##### MODELOS PG901, PG902

Fajas en silicón conductivo disponibles en madejas altas 25 o 50 mm., indicadas para tratamientos de electroescultura en estética. Para usarse con cables provistos de fijación de cocodrilo.

##### MODELOS PG901/2 PG906/2

Faja en silicón conductivo disponible en madeja alta 50 mm y 100mm, completa de acanaladura central de 2 mm. en la que, después de haber cortado la misma faja a la dimensión de su propio interés, hay que introducir el enchufe con el que termina el cable del aparato. Especialmente indicada para el uso con aparatos para TENS: hace con que el utilizador realice electrodos de dimensiones personalizadas de acuerdo con la necesidad. Para usarse con cables provistos de fijación macho 2 mm.

#### ESPONJAS HIDRO COMPRIMIDAS

Hajas de esponja hidrocomprimida o spontex en varias dimensiones para el uso con los electrodos en silicón conductivo sobre mencionados o para aplicaciones vacuum.

#### MODALIDADES DE USO

Después de haber localizado el punto de aplicación, proceder de acuerdo con las indicaciones que siguen de acuerdo con la técnica de uso elegida.

Puedes seguir dos técnicas diferentes según se utilicen electrodos o bandas:

#### UTILIZACION ELECTRODO SILICONA CONDUCTORA

##### CON GEL

- Distribuir el gel electroconductor en la superficie plana del electrodo que es colocada en contacto con la cutis.
- Fijar el electrodo con la faja adecuada siguiendo las instrucciones del productor de la misma.
- Conectar el electrodo al cable del electroestimulador.
- Después de la sesión, apagar el estimulador, desconectar el electrodo del cable y remover la faja y el electrodo.

#### UTILIZACION MEDIANTE BOLSILLO Y/O ESPONJA HIDRATADA

- Elegir el bolsillo o hoja de esponja o spontex idónea para el uso con el electrodo.
- Mojar la faja con agua o medicina de acuerdo con el tipo de aplicación.
- Conectar el electrodo al cable del electroestimulador.
- Introducir el electrodo en el bolsillo o sobre la hoja de esponja o spontex fijar todo con la faja idónea según las instrucciones del productor de la misma.
- Después de la sesión, apagar el estimulador, desconectar el electrodo del cable y remover la faja, la esponja y el electrodo.

#### UTILIZACION CINTAS DE SILICONA CONDUCTORA

##### REUTILIZABLE

##### UTILIZACION CINTAS SERIES PG901 PG902

- Antes de fijar la faja en silicón inductivo en la piel, aplicar un vendaje húmedo.
- Aplicar la faja efectuando su fijación sobreponiendo dos orlas de la misma fijándolos con cocodrilos.
- Para evitar el restofo venoso, no estrechar excesivamente la faja.

##### UTILIZACION CINTAS SERIES PG901/2 PG906/2

- Cortar la faja a la dimensión deseada.
- Usar el producto siguiendo una de las dos técnicas antes descritas (gel o bolsillo hidratado).

#### ADVERTENCIAS

- El producto no es entregado esterilizado.
- Los aparatos para la electro-estimulación, y los cables de conexión utilizados con el presente producto deben estar de acuerdo con las normativas en vigor.

#### N.B. Utilizar exclusivamente aparatos dedicados a la electro-estimulación a baja intensidad de corriente.

- Los dispositivos deben estar conectados y puestos en funcionamiento por personal cualificado.
- No aplicar el electrodo sobre pieles que presenten abrasiones o heridas.
- Las esponjas hidrocomprimidas temen a la humedad.
- Las fuertes tensiones mecánicas o el roce pueden dañar el producto.

#### LIMPIEZA

Para la limpieza de los productos, hay que usar soluciones detergentes detergentes (tensioactivos no iónicos) y soluciones desinfectantes. desinfectantes (componentes a base de amonio cuaternario al 0,1 – 0,2 %). Para el uso de tales productos seguir fielmente las relativas instrucciones. Enjuague

con agua fría (max. 30 °). Tras la limpieza aclarar con agua corriente.

## DURACION DEL PRODUCTO

La vida útil del producto es consecuencia del número de usos y del estado de mantenimiento y conservación del propio producto. Tan pronto como se observe deterioro de los materiales o componentes, se debe desechar el producto.

## ALMACENAMIENTO

El producto debe conservarse en su paquete original en las condiciones ambientales (temperatura y humedad relativa) indicadas en la etiqueta. No coloque pesos sobre el paquete porque podrían dañar el producto.

## NOTAS GENERALES

Si, durante el uso del dispositivo o como resultado de su uso, se produce un accidente grave, informe de ello al fabricante y a sus autoridades nacionales. Por cualquier mal funcionamiento o defecto del dispositivo, informe al Servicio de Calidad del Fabricante.

## ELIMINACION

Los desechos derivados de las estructuras sanitarias deben eliminarse de acuerdo con la normativa vigente.

## FRAŒAIS

### DESCRIPTION ET INDICATIONS

Les électrodes en silicone conducteur sont produites pour servir lors de la stimulation électrique durant des traitements esthétiques ou de physiothérapie.

#### ELECTRODES SILICONE CONDUCTRICES

Électrodes en silicone conducteur de diverses formes et dimensions. Ces modèles sont disponibles avec attaches mâles ou femelles de 2 ou 4 mm de diamètre. Tous les modèles sont aussi produits avec câble de 15 cm et prise femelle 4 mm. Le principal champ d'application pour ces électrodes est celui de la physiothérapie.

#### SACHETS SPONTEX POUR ELECTRODES

#### SACHETS REUTILISABLES POUR ELECTRODES EN SUEDEINE

Poches hydratables disponibles en diverses dimensions à utiliser avec des électrodes en silicone conducteur (voir ci-haut).

#### BANDES SILICONE CONDUCTRICES REUTILISABLES

##### MODELES PG901 PG902

Bandes en silicone conducteur disponibles en écheveaux de 25 ou 50 mm de longueur. Tout indiqué pour les traitements d'électro-sculpture esthétique. Utiliser avec câbles équipés d'attache à crocodile.

##### MODELES PG901/2 PG906/2

Bande en silicone conducteur disponible en écheveau de 50 mm ou 100mm de longueur et équipée d'une rainure centrale de 2 mm où insérer, après avoir coupé selon son besoin la bande elle-même, la petite fiche par laquelle se termine le câble de l'appareil. Indiquée tout particulièrement pour l'utilisation avec appareils pour TENS: permet à l'utilisateur de réaliser des électrodes de dimensions personnalisées en fonction de ses besoins. Utiliser avec câbles équipés de prise mâle 2 mm.

#### EPONGES HYDRO COMPRIMEES

Feuilles en éponge hydrocomprimée ou Spontex en différentes dimensions, à utiliser avec les électrodes en silicone conducteur décrits ci-dessous ou pour applications vacuum.

#### MODE D'EMPLOI

Après avoir identifié le point que l'on entend traiter, suivre les indications se rapportant à la technique choisie.

Vous pouvez suivre deux techniques différentes selon que l'on utilise des électrodes ou des bandes :

#### UTILISATION ELECTRODES SILICONE CONDUCTRICES AVEC GEL

- Distribuer le gel électroconductor sur la superficie plate de l'électrode qui entre en contact avec la peau.
- Fixer l'électrode avec la bande à cette fin en suivant les indications fournies par le producteur de celle-ci.
- Brancher l'électrode au câble du stimulateur électrique.
- Après la séance, éteindre le stimulateur, débrancher l'électrode du câble et enlever la bande ainsi que l'électrode.

#### UTILISATION PAR LE MOYEN DE POCHE ET/OU D'ÉPONGE HYDRATÉE

- Choisir la poche ou la feuille en éponge ou Spontex appropriée à utiliser avec l'électrode.
- Mouiller la bande avec de l'eau ou un médicament selon le type d'application.
- Brancher l'électrode au câble du stimulateur électrique.
- Insérer l'électrode dans la poche ou sur la feuille en éponge ou Spontex et fixer tout avec une bande appropriée suivant les instructions du producteur de la bande.
- Après la séance, éteindre le stimulateur, débrancher l'électrode du câble et enlever la bande, l'éponge ainsi que l'électrode.

#### UTILISATION BANDES SILICONE CONDUCTRICES REUTILISABLES

##### UTILISATION BANDES SERIES PG901 PG902

- Avant d'attacher la bande en silicone conducteur sur la peau, appliquer un bandage humide.
- Appliquer la bande en l'attachant, à l'aide d'une pince crocodile, aux deux parties qui sont en surplus.
- Afin d'éviter de faire éclater des veines, éviter de serrer excessivement la bande.

##### UTILISATION BANDES SERIES PG901/2 PG906/2

- Couper la bande selon la dimension désirée.
- Utiliser le produit en suivant l'une des deux techniques décrites plus haut (gel ou poche humide).

#### ATTENTION

- Le produit n'est pas stérile.



- Les équipements ainsi que les câbles de branchement utilisés avec ce produit doivent respecter les normes en vigueur.

#### **N.B. Utiliser exclusivement des stimulateurs électriques à basse tension électrique.**

- Les appareils doivent être branchés et être mis en fonction par du personnel qualifié.
- Ne pas appliquer les électrodes ou les bandes sur des peaux égratignées, irritées ou qui présentent des blessures.
- Les éponges hydro-comprimées craignent l'humidité.
- De fortes contraintes mécaniques ou des frottements peuvent endommager le produit.

#### **ENTRETIEN**

L'entretien des produits se fait à l'aide de solutions détergentes (tensioactif non-ionique) et désinfectantes désinfectants (à base d'ammonium quaternaire à 0,1 - 0,2%). Suivre les modes d'emploi relatifs à l'utilisation de ces produits. Laver à l'eau froide (maximum 30° C). Après le nettoyage, bien rincer à l'eau courante.

#### **DURÉE DE VIE DU PRODUIT**

La durée de vie du produit est une conséquence du nombre d'utilisations et de l'état d'entretien et de conservation du produit lui-même. Dès qu'une détérioration des matériaux ou des pièces constitutives est constatée, le produit doit être mis au rebut.

#### **STOCKAGE**

Le produit doit être conservé dans son emballage d'origine à des conditions environnementales (température et éventuelle humidité) spécifiées sur l'étiquette du sachet. En posant sur l'emballage des poids lourds, le produit pourrait s'abîmer.

#### **REMARQUES GÉNÉRALES**

Si, pendant ou après l'utilisation de ce dispositif, un grave incident a lieu, le rapporter au fabricant et à l'autorité nationale. Pour tout dysfonctionnement ou défaut de l'appareil, informez le Service Qualité du Fabricant.

#### **ÉCOULEMENT DES DÉCHETS**

Les déchets provenant de structures sanitaires doivent être éliminés selon les règles en vigueur.

требуемой длины, подходящий для размещения в выбранном кармашке).

- Увлажните бандаж водой или лечебным средством, в соответствии с типом применения.
- Подсоедините электрод к кабелю электростимулятора.
- Вставьте электрод внутрь кармашка или поместите на гидрокомпрессионный или из материала Spontex спонжик, и зафиксируйте все вместе подходящим эластичным ремнем, следуя инструкциям производителя ремней.
- После процедуры выключите электростимулятор, отсоедините провод от электрода, а затем снимите электрод, спонжик и ремень.

#### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЕНТ СЕРИИ PG901 И PG902**

- Наложите влажный бандаж на кожу под проводящую силиконовую ленту.
- Наложите сверху ленту, соединив оба конца друг с другом, и закрепите в этом месте разъемом типа «крокодил».
- Не затягивайте чрезмерно сильно ремень для избежания венозного стаза.

#### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОДЕЛЕЙ PG901/2 PG906/2**

- Отрежьте от ленты кусочек желательной длины.
- Применяйте продукцию, используя один из двух способов, описанных выше (с гелем или с увлажняющими поддерживающими кармашками).

#### **ВНИМАНИЕ**

- Продукция поставляется нестерильной.
- Оборудование соединительные кабели, которые используются с представленным изделием, должны соответствовать существующим требованиям.
- N.B. Используйте только оборудование, разработанное для электростимуляции малыми токами.
- Изделия должны подсоединяться и применяться только квалифицированным персоналом
- Не накладывайте электроды или ленты на кожу с ссадинами, эритемами или повреждениями (ранами).
- Гидроуплотненные губки боятся влажности.
- Сильные механические нагрузки или трение могут повредить изделие.

#### **ОЧИСТКА**

Для очистки изделий, должны использоваться моющие средства (неионогенные моющие средства) и дезинфицирующие растворы (содержащие четвертичные соли аммония 0.1 - 0.2%). При применении данных продуктов следует соответствующим инструкциям. Мыть только в холодной воде (максимум 30°). После очистки изделия надо промыть его проточной водой.

#### **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы продукта является следствием количества использований, а также состояния обслуживания и консервации самого продукта. Как только наблюдается износ материалов или комплектующих, продукт необходимо выбросить.

#### **ХРАНЕНИЕ**

Изделие должно храниться в оригинальной упаковке в условиях (температура и относительная влажность), указанных на этикетке, расположенной на пакете. Размещение тяжелых предметов поверх упаковки с изделиями может вызвать их повреждение.

#### **ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ**

Если в процессе или по причине использования данного устройства произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю или в соответствующие органы государственной власти. При возникновении любой неисправности или дефекта устройства сообщите об этом в службу качества производителя.

#### **ХТИМЬБАГИС**

Отходы, поступающие из медицинских учреждений, должны быть утилизированы в соответствии с действующим законодательством.

#### **HRVATSKI**

#### **OPIS I NAMJENA**

Elektrode od provodljivog silikona su namijenjene za elektrostimulaciju u fizikalnoj terapiji i tretmanima ljepote.

#### **PROVODNE SILIKONSKE ELEKTRODE**

Elektrode od provodljivog silikona postoje u različitim oblicima i veličinama. Dostupni su 2 i 4 mm konektori i utičnice. Svi modeli se također proizvode s 15 cm kabelom i 4 mm utičnicom. Prvenstvena im je namjena u fizikalnoj terapiji.

#### **SPONTEK ELEKTRODE DRŽI TORBE**

Spužvaste navlake za silikonske elektrode, dostupne u različitim veličinama, služe kao navlake za grafitne elektrode.

#### **PONOVNO UPOTREBLJIVE PROVODNE SILIKONSKE TRAKE**

#### **MODELI PG901 PG902**

Prodvljive silikonske elektrode u roli, 25 ili 50 mm šiirne, za oblikovanje tijela u tretmanima ljepote. Koriste se sa kablom s krokodil-štipaljkom.

#### **MODELI PG901/2 PG906/2**

Prodvljive silikonske elektrode u roli, 50 ili 100 mm šiirine, s 2mm središnjim kanalom. Režu se prema želji, i kabel se spaja u središnji kanal. Moguća upotreba u TENS svrhe, s prilagoddbom na željenu dimenziju. Kompatibilni s 2 mm konektorom.

#### **HIDROSTOMIRANE GUMBICE**

Spužvaste navlake za elektrode različitih dimenzija, za gumene elektrode ili vakuum elektrode.

#### **UPUTE ZA UPOTREBU**

Nakon određivanja regije za tretman, slijedite tehničke upute.

Možete slijediti dvije različite tehnike, ovisno o tome koriste li se elektrode ili trake:

#### **KORIŠTENJE PROVODNE SILIKONSKE ELEKTRODE S GELOM**

- Aplicirajte gel na stranu elektrode koja dolazi u kontakt s kožom.
- Učvrstite elektrode s trakama za fiksaciju.
- Spojite elektrode u kablove.
- Po upotrebi, isključite izvor struje, odspojite kablove iz elektrode i uklonite elektrode i fiksacijske trake.

#### **KORIŠTENJE S VLAŽNIM SPUVASTIM NAVLAKAMA**

- Odaberite adekvatnu dimenziju spužvaste navlake prema veličini elektrode.
- Navlažite spužvice vodom.
- Spojite elektrode na kablove i uređaj.
- Umestite elektrode u spužvaste navlake kako predlaže proizvođač.
- Poslije upotrebe, isključite uređaj, odspojite elektrode i kablove i uklonite s pacijenta.

#### **KORIŠTENJE PONOVO UPOTREBLJIVE PROVODNE SILIKONSKE TRAKE**

#### **KORIŠTENJE MODELI PG901 I PG902**

- Nanesite vlažnu bandažu.
- Stavite traku za fiksaciju i učvrstite krokodil štipaljkom.
- Ne stežite previše.

#### **KORIŠTENJE MODELI PG901/2 PG906/2**

- Odrežite na željenu duljinu.
- Koristite kako je gore opisano – gel ili vlažna spužvasta navlaka su obavezni.

#### **UPOZORENJA**

- Nesterilan proizvod.
- Oprema je u skladu s Direktivama koje su trenutno na snazi
- N.B. Koristite samo opremu proizvedenu za korištenje pri niskofrekventnim strujama.
- Preporučuje se upotreba pod nadzorom stručnog osoblja.
- Ne aplicirajte na nadraženu kožu ili rane.
- Hidro-komprimirane spužve strahuju od vlage.
- Jaka mehanička naprezanja ili trljanje mogu oštetiti proizvod.

#### **ČIŠĆENJE**

Detergentska otapala (neionski tenzidi) i dezinficirajuće otopine (komponente s kvaternim amonijevim solima 0.1 - 0.2%) se koriste za čišćenje. Pročitajte upute za korištenje prije upotrebe. Prati samo u hladnoj vodi ( max 30°). Nakon čišćenja isprati tekućom vodom.

#### **ŽIVOTNI VIJEK**

Životni vijek proizvoda posljedica je broja upotreba i stanja održavanja i očuvanja samog proizvoda. Čim se primijeti propadanje materijala ili dijelova, proizvod se mora baciti.

#### **SKLADIŠTENJE**

Proizvod se mora čuvati u originalnoj ambalaži u prostorijama sa prostornim uvjetima, temperaturom i relativnom vlagom navedenima na etiketi ambalaze. Polaganje tereta na pakiranje može oštetiti proizvod.

#### **OPĆE NAPOMENE**

Ako se prilikom upotrebe ovog uređaja ili uslijed njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, prijavite ga proizvođaču i nadležnom državnom tijelu. Za bilo koji kvar ili kvar na uređaju obavijestite proizvođačku službu za kvalitetu.

#### **ODLAGANJE OTPADA**

Otpaci koji proizlaze iz zdravstvenih struktura moraju se zbrinuti sukladno propisima na snazi.

#### **PORTUGUES**

#### **DESCRIÇÃO E INDICAÇÕES**

Os electrodos de silicone conductor foram projectados para uso em electroestimulação, em fisioterapia e cuidados de beleza.

#### **ELÉTODOS CONDUTIVOS DE SILICONE**

Elérodos de silicone condutor em diferentes formas e tamanhos. Estes modelos estão disponíveis com conectores de tomada ou ficha de 2 ou 4 mm. Todos os modelos também são produzidos com um cabo de 15 cm e uma ficha de 4 mm. Esses eléctrodos são usados principalmente no campo de fisioterapia.

#### **SACOS DE ESPONJA PARA ELÉTODOS**

Sacos de retenção hidratáveis disponíveis em vários tamanhos, para serem utilizados com os eléctrodos de silicone conductor acima.

#### **FAIXAS DE SILICONE CONDUTIVAS REUTILIZÁVEIS**

#### **MODELOS PG901 PG902**

Bandas de silicone condutor disponíveis em rolos, com largura de 25 ou 50 mm, para tratamento de electroescultura em cuidados de beleza. Para uso com cabos equipados com conectores clip.

#### **MODELOS PG901/2 PG906/2**

Banda de silicone condutor disponível em rolos, com largura de 50 ou 100 mm, com canal central de 2mm. Ao cortar a banda até ao comprimento desejado, a ficha na extremidade do cabo do dispositivo é então inserida neste canal. Particularmente adequado para uso com equipamentos TENS, ele permite ao utilizador personalizar a dimensão dos eléctrodos conforme necessário. Para ser usado com cabos equipados com ficha de 2mm.

#### **ESPONJAS HIDRO COMPRIMIDAS**

Elérodos redondos de silicone condutor em diferentes tamanhos com lado traseiro isolado. Estes modelos estão disponíveis com fichas de 2 ou 4 mm.

#### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

Tendo identificado a área de aplicação, siga as instruções apresentadas abaixo para a técnica escolhida.



Você pode seguir duas técnicas diferentes, dependendo se eletrodos ou bandas são usados:

#### UTILIZAR ELÉTRODOS CONDUTIVOS DE SILICONE COM GEL

- Distribua o gel eletro-condutor na superfície plana do eléctrodo que vai ser colocado em contacto com a pele.
- Fixe o eléctrodo usando a cinta especial, seguindo as instruções do fabricante.
- Conecte o eléctrodo ao cabo do estimulador.
- Após a sessão, desligue o estimulador, desconecte o cabo do eléctrodo e remova o eléctrodo e a cinta.

#### USAR COM BOLSA / OU ESPONJA HIDRATADAS

- Selecione a bolsa ou esponja adequada para ser utilizada com o eléctrodo.
- Humedecer a banda com água ou medicação de acordo com o tipo de aplicação.
- Conecte o eléctrodo ao cabo do eletro-estimulador.
- Insira o eléctrodo dentro da bolsa ou na esponja e fixe tudo com o elástico adequado seguindo as instruções do fabricante.
- Após o procedimento, desligue o estimulador, desconecte o eléctrodo do cabo e remova a banda, a esponja e o eléctrodo.

#### UTILIZAÇÃO FAIXAS DE SILICONE CONDUTIVAS REUTILIZÁVEIS

UTILIZAÇÃO DAS BANDAS DAS SÉRIES PG901 E PG902

- Antes de proteger a banda de silicone conductor na pele, aplique uma ligadura húmida.
  - Aplique a banda e, em seguida, segure-a sobrepondo as duas arestas e prenda-as com clips.
  - Para evitar a estase venosa, não aperte demais a banda.
- UTILIZAÇÃO DOS MODELOS PG901 2 PG906/2**
- Corte a banda até ao comprimento desejado.
  - Utilize o produto, seguindo uma das duas técnicas descritas acima (gel ou bolsa hidratada).

#### AVISOS

- O produto fornecido não é estéril.
  - O equipamento e os cabos de conexão usados com este dispositivo devem ser todos compatíveis com os regulamentos vigentes.
- N.B. Utilize apenas equipamentos projectados para eletroestimulação com baixa intensidade de corrente.**
- O dispositivo deve ser conectado e iniciado por pessoal qualificado.
  - Não aplique eléctrodos ou bandas na pele afectada por abrasões, eritema ou feridas.
  - Esponjas hidro-comprimidas temem a umidade.
  - Fortes tensões mecânicas ou fricção podem danificar o produto.

#### LIMPEZA

Soluções de detergente (ativos não-iônicos de superfície) e soluções desinfetantes (componentes com amónio quaternário de 0,1 a 0,2%) devem ser utilizados para a limpeza dos produtos. Para a utilização desses produtos, siga as instruções relativas. Lavar apenas em água fria (30 ° no máximo). Após a limpeza, enxaguar com água corrente.

#### VIDA DO PRODUTO

A vida útil do produto é consequência da quantidade de utilizações e do estado de manutenção e conservação do próprio produto. Assim que for observada deterioração dos materiais ou componentes, o produto deve ser descartado.

#### ARMAZENAMENTO

O produto deve conservar-se na sua embalagem original e as condições ambientais (temperatura e humidade relativa) indicadas na etiqueta. Não coloque pesos sobre a embalagem porque poderiam danificar o produto.

#### NOTAS GERAIS

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, tiver ocorrido um incidente grave, comunique o mesmo ao fabricante e à autoridade competente do seu país. Para qualquer mau funcionamento ou defeito do dispositivo, informe o Serviço de Qualidade do Fabricante.

#### ELIMINAÇÃO

Resíduos provenientes de estruturas de saúde devem ser eliminados conforme a regulamentação em vigor.

	IT	EN	FR	DE	ES	PT	RU	HR
	Conforme alla vigente normativa Europea sui Dispositivi Medici	Compliant with current European legislation on Medical Devices	Conforme à la législation européenne en vigueur sur les dispositifs médicaux	Entspricht der aktuellen europäischen Gesetzgebung für Medizinprodukte	Cumple con la legislación europea vigente sobre dispositivos médicos	Em conformidade com a legislação europeia em vigor sobre Dispositivos Médicos	Соответствует действующему европейскому законодательству о медицинских устройствах	U skladu s važećim europskim zakonodavstvom o medicinskim proizvodima
	Dispositivo medico	Medical Device	Dispositif médical	Medizinprodukt	Producto sanitario	Dispositivo médico	Медицинское устройство	Medicinski proizvod
	Identificativo unico del dispositivo	Unique Device Identifier	Identifiant unique des dispositifs	Einmalige Produktkennung	Identificador único del producto	Identificação única do dispositivo	Уникальный идентификатор устройства	Jedinstvena identifikacija proizvoda
	Consultare le istruzioni d'uso	Consult instructions for use	Instructions d'utilisation	Gebrauchsanweisung lesen	Consulte las instrucciones de uso	Consulte as instruções de utilização	Обратитесь к инструкции по применению	Pročitajte upute za upotrebu
	Fababricante	Manufacturer	Fabricant	Hersteller	Fabricante	Fabricante	Производитель	Proizvođač
	Distributore	Distributor	Distributeur	Verteiler	Distribuidor	Distribuidor	Распределитель	Distributer
	Numero di catalogo	Catalogue number	Code de référence	Katalognummer	Número de Catálogo	Número de Catálogo	Каталожный номер	Kataloški broj
	Numero di lotto	Batch code	Numéro de lot	Posten-Nummer	Número de Lote	Número de Lote	Код партии	Mnogo
	Data di produzione	Date of manufacture	Date de production	Herstellungsdatum	Fecha de Producción	Data de Fabrico	Дата изготовления	Datum proizvodnje
	Scadenza	Use by	Date de péremption	Verfalldatum	Fecha de Caducidad	Prazo de Validade	Использовать до	Iskoristiti do
	Limiti di temperatura	Temperature limitation	Limites de température	Temperaturbereich	Limites de Temperatura	Limites de Temperatura	Температурные ограничения	Temperaturni raspon
	Limiti di umidità	Humidity limitation	Limites d'humidité	Feuchtigkeitsbereich	Limites de Humedad	Limites de Humidade	Ограничения по влажности	Raspon vlažnosti zraka
	Mantenere asciutto	Keep dry	Tenir au sec	trocken behalten	Mantener seco	Manter seco	Беречь от влаги	Držati suhim
	Contiene lattice di gomma naturale	Contains or presence of natural rubber latex	Contient latex de caoutchouc naturel	enthält Naturlatex	Contiene o puede contener trazas de caucho natural	Contém látex de borracha natural	Содержит или присутствует натуральный латекс	Sadrži ili je prisutan prirodni gumeni lateks
	Non sterile	Non-sterile	Non-stérile	Nicht steril	No estériles	Não estéril	Нестерильные	Nije sterilno
	Numero di pezzi	Quantity of pieces	Nombre de pièces	Stückzahl	Cantidad de piezas	Quantidade de peças	Количество штук	Količina ili komada
	Sciacquare con acqua corrente al primo uso	When using first time rinse with water	Rincer à l'eau courante lors de la première utilisation	Beim ersten Gebrauch mit fließendem Wasser abspülen	Aclarar con agua antes del primer uso	Humedecer com água antes da primeira utilização	При первом использовании промыть водой	Pri prvom korištenju isprati vodom





==== [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de) ====

**Sport-Tec GmbH**  
**Physio & Fitness**  
Lemberger Str. 255  
D-66955 Pirmasens

**Tel.:** +49 (0) 6331 1480-0  
**Fax:** +49 (0) 6331 1480-220  
**E-Mail:** [info@sport-tec.de](mailto:info@sport-tec.de)  
**Web:** [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de)

